

HAPPY
New Year
2022



BAN XÚC TIẾN & HỖ TRỢ ĐẦU TƯ QUẢNG NINH

Địa chỉ: Tầng 2, khu liên cơ quan số 2, Nguyễn Văn Cừ, Hạ Long, Quảng Ninh, Việt Nam

Tel: (+84) 203 3533 686 | Fax: (+84) 203 3533 586

Email: ipaquangninh@gmail.com | Website: www.investinquangninh.vn

BẢN TIN SỐ ĐẶC BIỆT

XÚC TIẾN ĐẦU TƯ

INVESTMENT PROMOTION NEWSLETTER TỈNH QUẢNG NINH

BAN XÚC TIẾN VÀ HỖ TRỢ ĐẦU TƯ TỈNH QUẢNG NINH

XUÂN NHÂM DẦN 2022





BẢN TIN XÚC TIẾN ĐẦU TƯ TỈNH QUẢNG NINH

SỐ 4 -2021

Chịu trách nhiệm xuất bản - Nội dung:
Vũ Thị Kim Chi
Phó trưởng Ban thường trực
Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

Phó trưởng Ban Biên tập:
Nguyễn Đoàn Đình Cường

Thư ký Ban Biên tập:
Đinh Phương Thảo

Trụ sở: Tầng 2, Tòa nhà Liên cơ quan số 2, đường Nguyễn Văn Cừ,
TP Hạ Long, Quảng Ninh, Việt Nam
In 300 cuốn, khổ 18x25 cm tại Công ty Cổ phần In và Bao bì Quảng Ninh
(Địa chỉ: 322 Nguyễn Văn Cừ, Hồng Hà, Thành phố Hạ Long, Quảng Ninh)
Giấy phép xuất bản tin số 22/GP-XBBT do Sở Thông tin và Truyền thông
Quảng Ninh cấp ngày 22 tháng 4 năm 2021.
In xong và nộp lưu chiểu tháng 5 năm 2021

INVESTMENT PROMOTION NEWSLETTER NO.4- 2021

Responsible for publishing and content:
Vu Thi Kim Chi

Permanent Vice Director of QuangNinh Investment Promotion Agency

Editorial Board Vice Director:
Nguyen Doan Dinh Cuong

Editorial board secretary:
Dinh Phuong Thao

Address: 2nd floor, Office Complex 2, Nguyen Van Cu street,
Ha Long city, Quang Ninh province, Viet Nam.

Print 300 copies, size 18x25cm by Quang Ninh Printing and Packaging JSC
(Add: 322 Nguyen Van Cu, Hong Ha, Ha Long city, Quang Ninh)

Publishing License for bulletins publication No. 22/GP-XBBT by Department
of Information and Communication of Quang Ninh province

Issued on April 22th,2021

To complete and submit copies on May of 2021

CÁC TIN CHÍNH HEADLINES

HỘI NGHỊ XÚC TIẾN ĐẦU TƯ CÁC DOANH NGHIỆP NHẬT BẢN VÀO TỈNH QUẢNG NINH NĂM 2021

5 2021 Investment promotion conference of Japanese enterprises in Quang Ninh province



MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ INVESTMENT ENVIRONMENT

QUẢNG NINH ĐỂ DOANH NGHIỆP ĐƯỢC ĐÁNH GIÁ CHÍNH QUYỀN

21 Enterprises in Quang Ninh province can evaluate the government



01

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh Quảng Ninh

QUẢNG NINH: ĐỒNG LOẠT KHỞI CÔNG 4 DỰ ÁN TỔNG ĐẦU TƯ 12 TỶ USD

13 QUANG NINH: Simultaneously commenced 4 projects with a Total investment of 12 billion usd



MÓNG CÁI: CHI CỤC HẢI QUAN CỬA KHẨU MÓNG CÁI: ĐƠN VỊ DẪN ĐẦU CHỈ SỐ CDCI NGÀNH HẢI QUAN TỈNH

25 MONG CAI: MONG CAI BORDER GATE CUSTOMS BRANCH: THE LEADING UNIT IN THE PROVINCE'S CDCI INDEX IN CUSTOMS SECTOR



17

KINH TẾ ĐẦU TƯ
ECONOMIC INVESTMENT



33

SỰ KIỆN TIẾP THEO
NEXT EVENTS



-INVEST-

Phần 1

NHỮNG ĐIỂM SÁNG TRONG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ CỦA TỈNH QUẢNG NINH NĂM 2021

PART 1. The highlights in investment promotion of Quang Ninh province in 2021

Năm 2021, tỉnh Quảng Ninh đã nỗ lực kiểm soát tốt dịch Covid-19, từng bước tạo nền tảng căn bản để chuyển hướng thực hiện chiến lược "Thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch Covid-19" trong tình hình mới; thực hiện tốt "nhiệm vụ kép", đảm bảo nhiệm vụ phòng chống dịch hiệu quả, kiểm soát tình hình và nhanh chóng phục hồi sản xuất kinh doanh; đặc biệt là củng cố tăng cường niềm tin, sự hài lòng của người dân và cộng đồng doanh nghiệp; khẳng định được vị thế trở thành một trong những cực tăng trưởng kinh tế toàn diện phía bắc.

Tỉnh đã chủ động, linh hoạt đưa ra nhiều giải pháp quyết liệt, đột phá trong thu hút đầu tư cũng như tích cực tổ chức nhiều hội nghị gặp mặt, đối thoại nhằm tháo gỡ khó khăn cho các doanh nghiệp bị ảnh hưởng bởi dịch Covid-19; xây dựng chương trình xúc tiến đầu tư có trọng tâm, trọng điểm, đổi mới, đa dạng hóa các hoạt động xúc tiến đầu tư. Đồng thời, nâng cao chất lượng công tác xúc tiến đầu tư tại chỗ nhằm khai thác hiệu quả lợi thế cạnh tranh, tăng cơ hội thành công cho doanh nghiệp đầu tư vào tỉnh, tạo điều kiện cho các doanh nghiệp đã đầu tư duy trì và mở rộng hoạt động sản xuất, kinh doanh.

In 2021, Quang Ninh province has made great efforts to control the Covid-19 epidemic, step by step created a basic foundation to shift the implementation of "Safe and flexible adaptation, effective control of the Covid-19 epidemic" strategy in the new situation; well performed the "dual duty", ensuring the task to effectively prevent the epidemic, control the situation and quickly recover the production and business; especially consolidated and strengthened the trust and satisfaction of the people and the business community; affirmed its position as one of the Northern comprehensive economic growth pole.

The province has proactively and flexibly launched many drastic and breakthrough solutions in attracting investment as well as actively organized many meetings and dialogues to remove difficulties for enterprises affected by the Covid-19 epidemic; developed an investment promotion program with focus, main points, innovation and diversification of investment promotion activities. At the same time, improved the quality of on-the-spot investment promotion in order to effectively exploit competitive advantages, increase the chances of success for enterprises investing in the province, and create favorable conditions for enterprises that have invested in maintaining and expanding production and business activities.

Trong Quý IV/2021, tỉnh Quảng Ninh cũng đã khởi động bốn dự án trọng điểm gồm: Bến cảng tổng hợp Vạn Ninh (giai đoạn 1) ở TP Móng Cái; nhà máy điện khí LNG Quảng Ninh tại khu công nghiệp Cẩm Thịnh, TP Cẩm Phả; khu đô thị phức hợp Hạ Long xanh tại phường Hà Khẩu, TP Hạ Long và thị xã Quảng Yên; sân golf Đông Triều ở xã An Sinh, thị xã Đông Triều và chuẩn bị các điều kiện để khánh thành 03 dự án trọng điểm gồm: Cầu Cửa Lục I (Cầu Tình yêu), Đường bao biển nối thành phố Hạ long với thành phố Cẩm Phả và trường Trung học phổ thông Hòn Gai. Với việc đồng loạt triển khai chuỗi các dự án trọng điểm, chiến lược của năm 2021, tỉnh Quảng Ninh đang từng bước nỗ lực hoàn thiện kết cấu hạ tầng kỹ thuật, dịch vụ đồng bộ, hiện đại, quyết tâm tạo ra những dự địa phát triển mới, lâu dài và bền vững.

Những điểm sáng trong hoạt động xúc tiến đầu tư năm 2021 cũng được thể hiện qua những hoạt động sôi nổi của Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư, điển hình như: Tổ chức thành công "Hội nghị Xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Nhật Bản vào tỉnh Quảng Ninh năm 2021"; Phối hợp trong công tác tổ chức "Hội nghị Xúc tiến đầu tư Đài Loan" vào Quảng Ninh theo hình thức trực tiếp kết hợp trực tuyến...; Tham gia các Hội nghị, Hội thảo trực tuyến: Hội nghị trực tuyến "Thách thức Hội nhập Quốc tế đối với Doanh nghiệp Nhỏ và Vừa Ấn Độ - Mê Kông", Hội thảo Quốc tế trực tuyến về mô hình một cửa và công tác cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh của tỉnh Quảng Ninh trong khuôn khổ Hội nghị "Chia sẻ kinh nghiệm triển khai Mô hình Dịch vụ một cửa", Hội thảo "Tăng cường hợp tác đầu tư Việt Nam- Trung Đông", Hội nghị xúc tiến đầu tư "Việt Nam- Thái Lan- Hợp tác kinh tế"...; Xây dựng thành công Bộ tài liệu Xúc tiến đầu tư tỉnh Quảng Ninh năm 2021...

In the fourth quarter of 2021, Quang Ninh province also launched four key projects including: Van Ninh General Port (phase 1) in Mong Cai City; Quang Ninh LNG power plant in Cam Thinh industrial zone, Cam Pha city; green Ha Long urban complex in Ha Khau ward, Ha Long city and Quang Yen town; Dong Trieu golf course in An Sinh commune, Dong Trieu town and prepared conditions to inaugurate 03 key projects including: Cua Luc I Bridge (Love Bridge), Sea route connecting Ha Long city with Cam Pha city and Hon Gai High School. With the simultaneous implementation of a series of key and strategic projects in 2021, Quang Ninh province is gradually making efforts to perfect the technical infrastructure, synchronous and modern services, determined to create new, long-term and sustainable development areas.

The bright spots in investment promotion activities of 2021 are also reflected by exciting activities of the Investment Promotion Agency, such as: Successfully organizing the "Conference on Investment Promotion of Japanese Enterprises in Quang Ninh Province in 2021"; Coordinating in organizing the "Taiwan Investment Promotion Conference" in Quang Ninh in the form of face-to-face and online combination...; Participating in online Conferences, Seminars: Online Conference "International Integration Challenges for Indian - Mekong Small and Medium Enterprises", International Online Seminar on one stop model and improving the business investment environment of Quang Ninh province within the framework of the Conference "Sharing experience In Implementing the One-Stop Service Model", the Seminar "Strengthening Investment cooperation between Vietnam - the Middle East", Investment Promotion Conference on "Vietnam-Thailand- Economic Cooperation"...; Successfully building Quang Ninh Province's Investment Promotion Documents in 2021...

Một số hoạt động nổi bật của IPA trong công tác cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh cấp tỉnh như: Tham mưu UBND tỉnh tổ chức Hội nghị phân tích và công bố xếp hạng Chỉ số PAR Index, PCI, SIPAS, PAPI, ICT tỉnh Quảng Ninh; Tham mưu UBND tỉnh ban hành Chương trình số 131/CTr-UBND ngày 02/7/2021 về triển khai thực hiện Nghị quyết số 05-NQ/TU ngày 09/4/2021 của Ban Chấp hành Đảng bộ tỉnh về đẩy mạnh cải cách hành chính, cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh cấp tỉnh giai đoạn 2021 – 2025, định hướng đến năm 2030; Thành lập tổ công tác nghiên cứu đề án xây dựng Nghị quyết cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh nhằm thu hút nhà đầu tư chiến lược; Tham mưu UBND tỉnh ban hành Chương trình số 3407/CTr-UBND ngày 03/6/2021 triển khai DDCI Quảng Ninh 2021; phối hợp với Hiệp hội doanh nghiệp tỉnh, các chuyên gia phân tích thống kê, PCI, DDCI và đại diện các Sở, ngành, địa phương tổ chức Tọa đàm hiệu chỉnh Bộ chỉ số DDCI Quảng Ninh 2021 hoàn thiện Video clip tuyên truyền khảo sát DDCI Quảng Ninh 2021...

Bên cạnh đó, IPA đã chủ động kết nối, tham mưu UBND tỉnh, làm việc trực tiếp kết hợp trực tuyến và tập trung chăm sóc các nhà đầu tư lớn đến từ các thị trường Hàn Quốc, Nhật Bản... tập trung nghiên cứu đầu tư các dự án thứ cấp vào các khu công nghiệp, công nghiệp chế biến chế tạo, nông nghiệp ứng dụng công nghệ cao, môi trường. Công tác đón tiếp các đoàn luôn chu đáo, chuyên nghiệp, cung cấp tối đa các thông tin theo đề nghị của đối tác và duy trì liên lạc thường xuyên, trao đổi kịp thời phục vụ cho đối tác trong việc nghiên cứu quyết định đầu tư. Hoạt động kết nối, trao đổi thông tin với các Đại sứ Quán nước ngoài tại Việt Nam, các tổ chức quốc tế tiếp tục được duy trì và thường xuyên cập nhật thông tin xúc tiến đầu tư về tỉnh.

Some outstanding activities of IPA in improving the business investment environment, enhancing provincial competitiveness such as: Advising the Provincial People's Committee to organize a Conference on analyzing and announcing the ranking of the PAR Index, PCI, SIPAS, PAPI, ICT of Quang Ninh province; Advising the Provincial People's Committee to promulgate Program No. 131/C-Tr-UBND dated July 02, 2021 on the implementation of Resolution No. 05-NQ/TU dated April 09, 2021 of the Provincial Party Executive Committee on promoting administrative reform, improving business investment environment, enhancing provincial competitiveness in the period of 2021 - 2025, orientation to 2030; Establishing a working group to study a scheme on developing a Resolution to improve the business investment environment and enhance competitiveness in order to attract strategic investors; Advising the Provincial People's Committee to issue Program No. 3407/CTr-UBND on June 03, 2021 to implement DDCI Quang Ninh 2021; coordinating with the Provincial Business Association, statistical analysts, PCI, DDCI and representatives of Departments, branches and localities to organize a Workshop on revising the Quang Ninh DDCI Index 2021 to complete the video clip for propagandizing and surveying DDCI Quang Ninh 2021...

In addition, IPA has actively connected, advised the Provincial People's Committee, worked directly and online, and focused on taking care of large investors from the Korean and Japanese markets,...., focused on researching and investing secondary projects in industrial parks, processing and manufacturing industries, high-tech agriculture, and the environment. The task to welcome delegations is always attentive and professional, providing maximum information at the request of partners and maintaining regular contact and timely exchange to serve partners in researching investment decisions. Connecting and exchanging information with foreign Embassies in Vietnam and international organizations continue to be maintained and information on investment promotion about the province is regularly updated.

Ban biên tập tổng hợp / Compiled by Editorial Board

HỘI NGHỊ XÚC TIẾN ĐẦU TƯ CÁC DOANH NGHIỆP NHẬT BẢN VÀO TỈNH QUẢNG NINH NĂM 2021

2021 INVESTMENT PROMOTION CONFERENCE OF JAPANESE ENTERPRISES IN QUANG NINH PROVINCE

Ngày 17/12, tỉnh Quảng Ninh đã chủ trì, phối hợp với Bộ Kế hoạch và Đầu tư, Tổ chức Xúc tiến thương mại Nhật Bản tại Hà Nội (JETRO Hà Nội) tổ chức Hội nghị Xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Nhật Bản vào tỉnh Quảng Ninh năm 2021 với chủ đề "Quảng Ninh - Hội tụ và lan tỏa".

On December 17, Quang Ninh province chaired and coordinated with the Ministry of Planning and Investment and the Japan External Trade Organization in Hanoi (JETRO Hanoi) to organize the Conference on Investment Promotion of Japanese enterprises in Quang Ninh province 2021 with the theme "Quang Ninh - Convergence and spread".



Đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, phát biểu khai mạc hội nghị.
Comrade Nguyen Xuan Ky, Commissioner of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, delivered a speech at the opening of the conference.

Hội nghị diễn ra theo hình thức trực tiếp kết hợp trực tuyến với sự tham dự của đồng chí Trần Quốc Phương - Thứ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư; đồng chí Vũ Hồng Nam - Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Việt Nam tại Nhật Bản; Ông Yamada Takio - Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Nhật Bản tại Việt Nam; Ông Nakajima Takeo - Trưởng đại diện JETRO Hà Nội cùng đại diện hơn 200 doanh nghiệp Nhật Bản.

Về phía tỉnh Quảng Ninh có các đồng chí: Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh; Nguyễn Tường Văn, Chủ tịch UBND tỉnh; Bùi Văn Kháng, Phó Chủ tịch UBND tỉnh; lãnh đạo các sở, ngành, địa phương của tỉnh.

The conference took place in the form of face-to-face and online combination with the participation of Mr. Tran Quoc Phuong - Deputy Minister of Planning and Investment; Mr. Vu Hong Nam - Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Vietnam in Japan; Mr. Yamada Takio - Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan in Vietnam; Mr. Nakajima Takeo - Chief Representative of JETRO Hanoi and representatives of more than 200 Japanese enterprises.

On the side of Quang Ninh province, there were comrades: Mr. Nguyen Xuan Ky, member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council; Mr. Nguyen Tuong Van, Chairman of the Provincial People's Committee; Mr. Bui Van Khang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee; leaders of departments, branches and localities of the province.

Những năm qua, quan hệ đối tác chiến lược sâu rộng Việt Nam - Nhật Bản ngày càng có bước phát triển mới, hiện đang ở giai đoạn tốt đẹp nhất, đi vào chiều sâu, nâng tầm và thúc đẩy các mặt quan hệ hợp tác toàn diện trên các lĩnh vực kinh tế, thương mại, đầu tư, chính trị, ngoại giao, quốc phòng và an ninh..., đem lại lợi ích thiết thực cho nhân dân, doanh nghiệp và địa phương hai nước, nhất là sau chuyến thăm chính thức Nhật Bản rất thành công của Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính và đoàn đại biểu cấp cao của Việt Nam mới đây đã củng cố niềm tin, thắt chặt tình hữu nghị, nâng cao hiểu biết lẫn nhau giữa hai quốc gia, nhân dân hai nước.

Over the past years, the extensive and strategic partnership between Vietnam and Japan has made more and more new developments and is now at its best stage, deepening, elevating and promoting aspects of the comprehensive cooperation relation in the fields of economy, trade, investment, politics, diplomacy, national defense and security..., bringing practical benefits to people, businesses and localities of the two countries, especially after the very successful official visit to Japan by the Prime Minister Phạm Minh Chính and a high-ranking delegation of Vietnam recently, the trust has been strengthened, the friendship has been tightened, and the mutual understanding between the two countries and their peoples has been improved.



Đồng chí Trần Quốc Phương, Thứ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư, phát biểu tại hội nghị.
Comrade Tran Quoc Phuong, Deputy Minister of Planning and Investment, spoke at the conference.

Hội nghị được tổ chức tại tỉnh là sự phát triển mới, cao hơn trong mối quan hệ hợp tác truyền thống tốt đẹp giữa tỉnh Quảng Ninh và các đối tác Nhật Bản vốn đã rất chặt chẽ, sâu rộng. Đồng thời, là biện pháp cụ thể để triển khai ngay Tuyên bố chung đạt được giữa Thủ tướng Việt Nam Phạm Minh Chính và Thủ tướng Nhật Bản Kishida Fumio vừa qua.

Nhấn mạnh những thành quả tỉnh Quảng Ninh đạt được trong những năm qua, đồng chí Bí thư Tỉnh ủy khẳng định: Bằng tinh thần đổi mới sáng tạo, khơi thông tối đa, kết nối sử dụng hiệu quả các nguồn lực, nhất là trong 10 năm trở lại đây, tỉnh Quảng Ninh đã có bước phát triển đột phá, trở thành trung tâm đổi

The conference held in the province is a new and higher development in the good traditional cooperation relationship between Quang Ninh province and Japanese partners, which is already very close and extensive. At the same time, it is a concrete measure to immediately implement the Joint Statement recently reached between Vietnamese Prime Minister Phạm Minh Chính and Japanese Prime Minister Kishida Fumio.

Emphasizing the achievements of Quang Ninh province in recent years, the Secretary of the Provincial Party Committee affirmed that: With the spirit of innovation, creativity, maximum opening, connection and effective use of resources, especially in the past 10 years, Quang Ninh province has had a breakthrough

mới của Vùng đồng bằng Bắc Bộ, là cực tăng trưởng kinh tế toàn diện của phía Bắc, Việt Nam.

development, becoming the innovation center of the Northern Delta region, the Northern comprehensive economic growth pole of Vietnam.



Đồng chí Vũ Hồng Nam, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Việt Nam tại Nhật Bản, phát biểu tại hội nghị.
Comrade Vu Hong Nam, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Vietnam in Japan, spoke at the conference.

Hiện nay tỉnh Quảng Ninh đang tập trung hoàn thành tuyến cao tốc Vân Đồn - Móng Cái, dự kiến đầu năm 2022 sẽ đưa vào khai thác, sử dụng, rút ngắn thời gian di chuyển từ thủ đô Hà Nội tới Cửa khẩu quốc tế Móng Cái chỉ còn 3 giờ so với 6 giờ trước đây, đưa Quảng Ninh trở thành địa phương dẫn đầu cả nước về số km đường cao tốc đi qua địa bàn. Vừa qua, tỉnh đã khởi công Dự án cảng Vạn Ninh tại TP Móng Cái, cùng với việc đẩy nhanh tiến độ hoàn thành tuyến đường ven biển Hạ Long - Cẩm Phả, cầu Cửa Lục 1, 3 và đang tập trung đẩy nhanh tốc độ triển khai tuyến đường ven sông tốc độ cao kết nối từ đường cao tốc Hạ Long - Hải Phòng đến Đông Triều - Quảng Yên - Uông Bí.

Currently, Quang Ninh province is focusing on completing Van Don - Mong Cai expressway, which is expected to be put into operation and use in early 2022, shortening the travel time from Hanoi to Mong Cai international border Gate with only 3 hours compared to 6 hours in the past, making Quang Ninh become the leading locality of the country in terms of the number of kilometers of expressway passing through the area. Recently, the province has started the Van Ninh port Project in Mong Cai city, along with speeding up the completion progress of Ha Long - Cam Pha coastal route, Cua Luc 1, 3 bridges and is focusing on speeding up the progress of deploying a high-speed riverside route connecting from Ha Long - Hai Phong expressway to Dong Trieu - Quang Yen - Uong Bi.



Ông Yamada Takio, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Nhật Bản tại Việt Nam, phát biểu qua truyền hình trực tuyến.
Mr. Yamada Takio, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan in Vietnam, spoke via online television.

Quảng Ninh luôn ưu tiên thu hút đầu tư, sẵn sàng tạo thuận lợi nhất cho các nhà đầu tư Nhật Bản đầu tư vào tỉnh với những ngành nghề, lĩnh vực, địa bàn mà tỉnh có lợi thế cạnh tranh vượt trội, tiềm năng khác biệt, nhất là dịch vụ tổng hợp hiện đại; công nghiệp chế biến, chế tạo, công nghệ cao, công nghệ thông minh; kinh tế biển, logistics, cảng biển và dịch vụ cảng biển; nông nghiệp sinh thái; các nhóm ngành thúc đẩy kinh tế xanh như năng lượng sạch, năng lượng tái tạo, điện khí, điện gió... Quảng Ninh cam kết đồng hành, tạo mọi điều kiện thuận lợi nhất về thủ tục hành chính, đất đai, giải phóng mặt bằng, đáp ứng nhu cầu nguồn nhân lực, bảo đảm tuyệt đối an ninh, an toàn tài sản; cung cấp các dịch vụ công tiện ích, môi trường đầu tư kinh doanh thông thoáng, thuận lợi, bình đẳng, minh bạch để các nhà đầu tư Nhật Bản đầu tư thành công, bền vững lâu dài tại tỉnh và đem sức mạnh lan tỏa, chia sẻ thúc đẩy cộng đồng doanh nghiệp tỉnh phát triển song hành.

Đồng chí Bí thư Tỉnh ủy tin tưởng rằng trên nền tảng hợp tác truyền thống, tình hữu nghị, sự chân thành và độ tin cậy về mặt chính trị giữa Việt Nam và Nhật Bản cùng với những cam kết đồng hành mạnh mẽ của chính quyền tỉnh Quảng Ninh "nói đi đôi với làm", trọng chữ tín sẽ mở ra cơ hội mới, tương lai mới về mối quan hệ hữu nghị, về đầu tư, hợp tác thương mại giữa doanh nghiệp, các tổ chức xúc tiến của Nhật Bản với Quảng Ninh.



Ông Nakajima Takeo, Trưởng đại diện JETRO Hà Nội, phát biểu tại hội nghị.
Mr. Nakajima Takeo, Chief Representative of JETRO Hanoi, spoke at the conference.

Quang Ninh always give priority to investment attraction, willing to create the most favorable conditions for Japanese investors to invest in the province with industries, fields and areas in which the province has outstanding competitive advantages, differentiating potentials, especially modern general services; processing and manufacturing industry, high technology, smart technology; marine economy, logistics, seaports and seaport services; ecological agriculture; sectors that promote green economy such as clean energy, renewable energy, gas power, wind power... Quang Ninh commits to accompany and create all the most favorable conditions regarding administrative procedures, land, site clearance, to meet the needs of human resources, ensure absolute security and safety of assets; to provide convenient public services, an open, favorable, equal and transparent business investment environment for Japanese investors to make successful, long-term sustainable investments in the province and bring the power to spread, share and promote the provincial business community to develop in parallel.

The Secretary of the Provincial Party Committee believes that on the basis of traditional cooperation, friendship, sincerity and political reliability between Vietnam and Japan along with strong commitments to accompany by the government of Quang Ninh province "talk the talk, walk the walk", respecting the prestige will open new opportunities and new futures in friendship, investment, and commercial cooperation between Japanese businesses and promotion organizations with Quang Ninh.

Các đại biểu và công đồng doanh nghiệp đều đánh giá cao sự phát triển nhanh, mạnh của tỉnh Quảng Ninh trong những năm qua. Quảng Ninh hội tụ đầy đủ những điều kiện thuận lợi cho phát triển KT-XH, hơn nữa với hình ảnh năng động, sáng tạo, đang bứt phá vươn lên mạnh mẽ, trở thành một cực tăng trưởng toàn diện của Vùng kinh tế trọng điểm phía Bắc; tốc độ tăng trưởng GRDP luôn trong nhóm dẫn đầu cả nước, môi trường đầu tư kinh doanh được cải thiện mạnh mẽ.

Thứ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư; Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Nhật Bản tại Việt Nam; Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Việt Nam tại Nhật Bản khẳng định quan điểm sẽ luôn đồng hành với tỉnh Quảng Ninh, với các nhà đầu tư Nhật Bản cùng hợp tác, vượt qua những thách thức, tận dụng những cơ hội mới, thúc đẩy đầu tư cũng như phát triển mối quan hệ hợp tác kinh tế bền vững, hai bên cùng có lợi giữa Việt Nam và Nhật Bản.

Tại hội nghị, dưới sự chứng kiến của lãnh đạo cao nhất của tỉnh Quảng Ninh, đại diện lãnh đạo các bộ, ngành Trung ương, 2 biên bản ghi nhớ hợp tác giữa Tập đoàn Amata tại Quảng Ninh và Tập đoàn Marubeni, Tập đoàn KDDI (Nhật Bản) đã được ký kết, mở ra một trang mới trong quá trình hợp tác giữa các bên.

All delegates and the business community highly appreciated the fast and strong development of Quang Ninh province in recent years. Quang Ninh fully converges favorable conditions for socio-economic development, moreover, with a dynamic and creative image, the province is breaking through and rising strongly, becoming a comprehensive growth pole of the Northern Key Economic Zone; The growth rate of GRDP is always in the leading group of the country, the business investment environment has been strongly improved.

The Deputy Minister of Planning and Investment; the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan in Vietnam; the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Vietnam in Japan affirmed that they will always accompany Quang Ninh province and Japanese investors to jointly cooperate, overcome challenges, take advantage of new opportunities, promote investment as well as develop a sustainable, mutually beneficial economic cooperation relationship between Vietnam and Japan.

At the conference, under the witness of the top leaders of Quang Ninh province, leading representatives of Central ministries and branches, 2 memorandums of understanding on cooperation between Amata Group in Quang Ninh and Marubeni Group, KDDI Group (Japan) was concluded, opening a new page in the cooperation process between the parties.



Đại diện các doanh nghiệp, nhà đầu tư Nhật Bản phát biểu ý kiến, đưa ra các đề xuất tại hội nghị.
Representatives of Japanese businesses and investors spoke and made recommendations at the conference.

Hội nghị đã diễn ra phiên thảo luận "Quảng Ninh - Điểm đến an toàn, hấp dẫn của các nhà đầu tư Nhật Bản" giữa tỉnh Quảng Ninh và

A discussion session "Quang Ninh - A safe and attractive destination for Japanese investors" between Quang Ninh province and Japanese enterprises was held at the Conference.

Nhật Bản, các cơ hội của tỉnh Quảng Ninh; những kinh nghiệm đầu tư tại tỉnh Quảng Ninh để những nhà đầu tư đang muốn tìm hiểu cơ hội đầu tư tại tỉnh có cái nhìn khách quan về công tác hỗ trợ, ưu đãi đầu tư của chính quyền tỉnh; chia sẻ về mức độ hấp dẫn của môi trường đầu tư và lợi ích về thuế, tài chính của tỉnh Quảng Ninh so với các địa phương khác ở Việt Nam... Phiên thảo luận đã tạo cơ hội để các doanh nghiệp Nhật Bản trao đổi những băn khoăn, vướng mắc và tương tác trực tiếp với chính quyền tỉnh Quảng Ninh. Đại diện các doanh nghiệp Nhật Bản đưa ra đề xuất tỉnh Quảng Ninh có giải pháp hỗ trợ doanh nghiệp trong việc phòng, chống dịch Covid-19; sử dụng năng lượng sạch; công tác quy hoạch; quản lý lao động; chính sách ưu đãi thuế... Các ý kiến đề xuất đều được các sở, ngành của tỉnh giải đáp tận tình, cặn kẽ.

Quảng Ninh sẽ làm những gì có thể để nhà đầu tư Nhật Bản thuận lợi nhất triển khai dự án. Đồng thời, thành lập đầu mối tiếp nhận các thông tin phản ánh y tế 24/7 của nhà đầu tư Nhật Bản. Đối với nguồn lao động, tỉnh cam kết sẽ vừa tập trung đào tạo tại chỗ, vừa thu hút nhân lực chất lượng cao và sẽ tập trung ưu tiên đào tạo nghề mà các doanh nghiệp Nhật Bản cần.

The session focused on sharing experiences in attracting Japanese investment and opportunities in Quang Ninh province; investment experiences in Quang Ninh province so that investors who are looking to find out about investment opportunities in the province will have an objective view of the provincial government's investment support and incentives; sharing about the attractiveness of the investment environment and tax, financial benefits of Quang Ninh province compared to other localities in Vietnam... The session created an opportunity for Japanese businesses to exchange their concerns and problems and interact directly with the Quang Ninh provincial government. Representatives of Japanese businesses proposed that Quang Ninh province should provide solutions to support businesses in the prevention and control of the Covid-19 epidemic; use clean energy; planning work; labor management; tax incentives... The recommendations are answered enthusiastically and thoroughly by the provincial departments and branches.

Quang Ninh will do their best so that Japanese investors can obtain the most favorable conditions to deploy projects. At the same time, establish a contact point to receive 24/7 medical information from Japanese investors. As for labor resources, the province undertakes to both focus on on-the-job training and attract high-quality human resources, and will focus on prioritizing vocational training that Japanese businesses need.



Lãnh đạo một số sở, ngành, đơn vị của tỉnh Quảng Ninh thông tin, làm rõ những vấn đề phía doanh nghiệp, nhà đầu tư Nhật Bản đưa ra.
Leaders of several departments, branches and units of Quang Ninh province provided information and clarified the issues raised by Japanese businesses and investors.

Với trên 4.700 dự án và vốn đầu tư đăng ký đạt gần 64 tỷ USD, Nhật Bản đứng thứ 2 trong các quốc gia, vùng lãnh thổ đầu tư vào Việt Nam. Đặc biệt là trong năm 2021, mặc dù chịu ảnh hưởng nặng nề của đại dịch Covid-19, các Nhà đầu tư Nhật Bản vẫn đặt niềm tin vào môi trường đầu tư - kinh doanh và sự phát triển của nền kinh tế Việt Nam với số vốn đầu tư đăng ký đạt trên 3,3 tỷ USD. Tuy nhiên, đối với Quảng Ninh số lượng các dự án của Nhật Bản còn rất khiêm tốn - chỉ 6 dự án với tổng vốn đầu tư hơn 45 triệu USD.

With over 4,700 projects and registered investment capital of nearly 64 billion USD, Japan ranks second among countries and territories investing in Vietnam. Especially in 2021, despite being heavily affected by the Covid-19 pandemic, Japanese investors still put their faith in the investment - business environment and the development of the Vietnamese economy with registered investment capital reached over 3.3 billion USD. However, for Quang Ninh province, the number of Japanese projects is still very modest - only 6 projects with a total investment capital of more than 45 million USD.



Đồng chí Nguyễn Tường Vân, Chủ tịch UBND tỉnh, phát biểu bế mạc hội nghị.
Comrade Nguyen Tuong Van, Chairman of the Provincial People's Committee, delivered the closing speech of the conference.

Đồng chí Chủ tịch UBND tỉnh khẳng định Quảng Ninh nhiều dư địa để kêu gọi thu hút đầu tư vào các lĩnh vực mà tỉnh ưu tiên như công nghiệp chế biến chế tạo, công nghiệp ứng dụng công nghệ cao, điện tử viễn thông, dược phẩm, phát triển khu công nghiệp sinh thái, khu công nghiệp chuyên sâu, logistics, cảng biển và dịch vụ cảng biển, nông nghiệp công nghệ cao, kỹ thuật số, các nhóm ngành năng lượng sạch, năng lượng tái tạo, điện khí, điện gió...; nhất là tại các địa bàn trọng điểm như: TP Hạ Long, KKT Vân Đồn, Quảng Yên và Móng Cái. Để tiếp tục xây dựng Quảng Ninh trở thành "Điểm đến đầu tư an toàn, thân thiện và thành công của các nhà đầu tư nói chung và nhà đầu tư Nhật Bản nói riêng", Quảng Ninh sẽ nỗ lực hết sức mình để thực hiện các cam kết nhằm thu hút các nhà đầu tư Nhật Bản vào đầu tư, kinh doanh và sinh sống gắn bó với Quảng Ninh.

The Chairman of the Provincial People's Committee affirmed that Quang Ninh has a lot of room to call for and attract investment in the priority areas of the province such as processing and manufacturing industry, high-tech industry, electronics and telecommunications, pharmaceuticals, eco-industrial park development, specialized industrial park, logistics, seaports and seaport services, hi-tech agriculture, digital, clean energy, renewable energy sectors, gas power, wind power...; especially in key areas such as: Ha Long City, Van Don Economic Zone, Quang Yen and Mong Cai. In order to continue building Quang Ninh into a "safe, friendly and successful investment destination for investors in general and Japanese investors in particular", Quang Ninh will make every effort to implement commitments to attract Japanese investors to invest, do business and live in Quang Ninh.



Đại diện Tập đoàn Amata tại Quảng Ninh và đại diện Tập đoàn Marubeni (Nhật Bản) trao biên bản ghi nhớ hợp tác. The representative of Amata Group in Quang Ninh and the representative of Marubeni Group (Japan) presented a memorandum of cooperation.

Quảng Ninh cam kết sẽ cải thiện mạnh mẽ và thực chất hơn nữa về môi trường đầu tư kinh doanh, tạo môi trường kinh doanh thuận lợi, đảm bảo an ninh, an toàn cho các nhà đầu tư. Tỉnh Quảng Ninh luôn xem thành công của nhà đầu tư là thành công của tỉnh để đồng hành cùng với nhà đầu tư, tạo mọi điều kiện và hỗ trợ tích cực nhất cho nhà đầu tư khi đến đầu tư tại tỉnh Quảng Ninh.



Đại diện Tập đoàn Amata tại Quảng Ninh và đại diện Tập đoàn KDDI (Nhật Bản) trao biên bản ghi nhớ hợp tác. The representative of Amata Group in Quang Ninh and the representative of KDDI Group (Japan) presented a memorandum of cooperation.

Quang Ninh undertakes to strongly and substantively improve the business investment environment, create a favorable business environment, ensure the security and safety for investors. Quang Ninh province always considers the success of investors as the success of the province to accompany investors, creates all the most favorable conditions and support for investors when they invest in Quang Ninh province.



Thời gian tới, tỉnh mong muốn tiếp tục nhận được sự quan tâm, hỗ trợ và phối hợp của Đại sứ quán Nhật Bản; các tổ chức xúc tiến, kết nối đầu tư - thương mại, kết nối doanh nghiệp và thị trường để thúc đẩy các hoạt động hợp tác toàn diện về kinh tế - xã hội, tham vấn cho tỉnh Quảng Ninh chuẩn bị các điều kiện thuận lợi về hạ tầng, cơ chế chính sách, nhân lực thông thạo tiếng Nhật và có kĩ năng nghề đạt chuẩn... làm cơ sở thu hút các nhà đầu tư chiến lược của Nhật Bản, nhất là các tập đoàn, công ty lớn từ Nhật giữ vai trò dẫn dắt như "sếu đầu đàn" để tạo được một "khu Nhật Bản trong lòng Quảng Ninh".

In the coming time, the province wishes to continue receiving the attention, support and coordination of the Embassy of Japan; organizations in promoting, connecting investment - trade, connecting businesses and markets to promote comprehensive socio-economic cooperation activities, consulting Quang Ninh province to prepare favorable conditions in terms of infrastructure, mechanisms and policies, human resources fluent in Japanese and qualified in professional skills... serving as a basis to attract Japanese strategic investors, especially large corporations and companies from Japan who take the leading role as the "Leading crane" to create a "Japanese zone in the heart of Quang Ninh".

Nguồn Báo Quảng Ninh / Source: Quang Ninh Newspaper

QUẢNG NINH: ĐỒNG LOẠT KHỞI CÔNG 4 DỰ ÁN TỔNG ĐẦU TƯ 12 TỶ USD

QUANG NINH: SIMULTANEOUSLY COMMENCED 4 PROJECTS WITH A TOTAL INVESTMENT OF 12 BILLION USD

Ngày 24/10, tỉnh Quảng Ninh thực hiện đồng loạt khởi công, khởi động 4 dự án trọng điểm, gồm: Dự án Khu đô thị phức hợp Hạ Long Xanh tại TX Quảng Yên và TP Hạ Long, dự án Sân golf Đông Triều, dự án Bến cảng tổng hợp Vạn Ninh (giai đoạn 1) và trao giấy chứng nhận đăng ký đầu tư và khởi động dự án Nhà máy điện khí LNG Quảng Ninh, tương đương khoảng 12 tỷ USD. Đây là những dự án tiếp nối chiến lược phát triển của Quảng Ninh theo phương thức đẩy mạnh hợp tác công - tư, nhanh chóng hoàn thiện hạ tầng khu kinh tế cửa khẩu, tập trung cho chế biến chế tạo và phát triển các lĩnh vực kinh tế theo hướng từ "nâu" sang "xanh".

On October 24, Quang Ninh province simultaneously commenced the construction and kicked off four key projects, including: Green Ha Long Urban Complex Project in Quang Yen town and Ha Long city, and Dong Trieu Golf Course project, Van Ninh General Port project (phase 1) and awarded the certificate of investment registration and kicked off Quang Ninh LNG power plant project, equivalent to about 12 billion USD. These are projects that follow the development strategy of Quang Ninh in the form of promoting public-private cooperation, quickly completing the infrastructure of the border-gate economic zone, focusing on processing, manufacturing and developing the economic fields in the direction from "brown" to "green".



Lễ bấm nút khởi công dự án Khu đô thị phức hợp Hạ Long Xanh tại TP Hạ Long (Quảng Ninh). Groundbreaking ceremony of Green Ha Long Urban Complex Project in Ha Long city (Quang Ninh).

Trong đó dự án lớn nhất được tỉnh Quảng Ninh khởi công trong đợt này là dự án Khu đô thị phức hợp Hạ Long Xanh trên địa bàn TX Quảng Yên và TP Hạ Long, được triển khai trên diện tích hơn 4.100 ha với tổng mức đầu tư dự kiến 232.369 tỷ đồng. Đây được đánh giá là một trong những dự án phức hợp mang bản sắc đô thị ven biển gắn với du lịch nghỉ dưỡng sinh thái quy mô hàng đầu khu vực Đông Nam Á. Dự án được quy hoạch hướng đến trở thành trung tâm kinh tế - văn hóa - du lịch mới của tỉnh Quảng Ninh và cả nước, với đầy đủ các hạng mục đáp ứng nhu cầu an cư, làm việc, học tập và nghỉ dưỡng.

Of which, the largest project commenced by Quang Ninh province in this phase is the Green Ha Long Urban Complex Project in Quang Yen town and Ha Long city, deployed on an area of more than 4,100 hectares with a total estimated investment of 232,369 billion VND. This is considered as one of the complex projects with a coastal urban identity associated with the leading eco-resort tourism in Southeast Asia. The project is planned to become a new economic - cultural - tourist center of Quang Ninh province and the whole country, with a full range of items to meet the needs of living, working, studying and relaxing.



Đồng chí Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh, phát biểu tại lễ khởi công Dự án.

Comrade Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee, spoke at the groundbreaking ceremony of the Project.

Dự án Nhà máy điện khí LNG Quảng Ninh có diện tích 56 ha tại phường Cẩm Thịnh (TP Cẩm Phả) với tổng mức đầu tư 47.480 tỷ đồng. Dự án Bến cảng tổng hợp Vạn Ninh (giai đoạn 1) do Công ty CP Cảng quốc tế Vạn Ninh làm chủ đầu tư và được xây dựng tại xã Vạn Ninh (TP Móng Cái) với tổng vốn đầu tư 2.248,50 tỷ đồng, sử dụng 82,79 ha đất.

Quang Ninh LNG Power Plant Project has an area of 56 hectares in Cam Thinh Ward (Cam Pha City) with a total investment of 47,480 billion VND. Van Ninh General Port Project (phase 1) is invested by Van Ninh International Port Joint Stock Company and built in Van Ninh commune (Mong Cai city) with a total investment of 2,248.50 billion VND, the Project uses 82.79 hectares of land.



Đồng chí Nguyễn Thị Hạnh, Phó Chủ tịch UBND tỉnh phát biểu tại Lễ khởi công dự án Sân golf Đông Triều tại TX Đông Triều (Quảng Ninh).

Comrade Nguyen Thi Hanh, Vice Chairman of the Provincial People's Committee spoke at the Groundbreaking Ceremony of Dong Trieu Golf course project in Dong Trieu Town (Quang Ninh).

Bên cạnh đó, dự án Sân golf Đông Triều cũng là 1 trong chuỗi 4 dự án trọng điểm được Quảng Ninh thực hiện khởi công, khởi động triển khai đã tiếp tục cho thấy những nỗ lực của Quảng Ninh trong thực hiện "mục tiêu kép", đóng góp vào mục tiêu tăng trưởng kinh tế 2 con số của tỉnh năm 2021. Đồng thời, tạo khí thế thi đua chào mừng 58 năm Ngày thành lập tỉnh Quảng Ninh (30/10/1963 - 30/10/2021).

In addition, Dong Trieu Golf Course Project is also one of a series of 4 key projects that Quang Ninh implemented and started simultaneously on October 24.

Four key projects of Quang Ninh province have just been simultaneously started, and the start of implementation has continued to show Quang Ninh's efforts in implementing "dual goals", contributing to the province's goal of double-digit economic growth in 2021. At the same time, creating an emulation spirit to celebrate the 58th anniversary of the founding of Quang Ninh province (October 30, 1963 - October 30, 2021).

Phạm Khánh Linh- Phòng XTĐT
Pham Khanh Linh- Division of Investment Promotion

MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG XÚC TIẾN ĐẦU TƯ SOME INVESTMENT PROMOTION ACTIVITIES

Trong Quý IV/2021, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư đã có một số hoạt động xúc tiến đầu tư nổi bật như sau:

In the fourth quarter of 2021, the Investment Promotion Agency has implemented outstanding investment promotion activities as follows:

+ Ngày 12/10/2021, IPA phối hợp với Sở Ngoại vụ tham dự buổi gặp gỡ, làm việc giữa Chủ tịch UBND tỉnh Quảng Ninh với Trưởng Đại diện JETRO Hà Nội và Lãnh đạo Cục Đầu tư nước ngoài (Bộ Kế hoạch và Đầu tư) tại Hà Nội.

+ On October 12, 2021, IPA coordinated with the Department of Foreign Affairs to attend the meeting between the Chairman of the People's Committee of Quang Ninh Province, the Chief Representative of JETRO Hanoi and the leaders of the Foreign Investment Agency (Ministry of Planning and Investment) in Hanoi.

+ Ngày 20/10/2021, Thường trực Bộ phận Hỗ trợ Đầu tư Hàn Quốc (Korea Desk Quảng Ninh) đã tổ chức buổi làm việc trực tuyến với đại diện KOTRA Hà Nội và Korea Desk VIETRADE về thúc đẩy, xúc tiến đầu tư với các đối tác Hàn Quốc vào Quảng Ninh.

+ On October 20, 2021, the Standing Korean Investment Support Department (Korea Desk Quang Ninh) held an online meeting with representatives of KOTRA Hanoi and Korea Desk VIETRADE on investment enhancement and promotion with Korean partners in Quang Ninh.

+ Ngày 26/10, Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư tỉnh (IPA) tổ chức khóa đào tạo, tập huấn nghiệp vụ xúc tiến đầu tư (XTĐT) tỉnh Quảng Ninh năm 2021 cho 150 cán bộ các sở, ngành thuộc tổ công tác DDCI, Investor Care, xúc tiến đầu tư và cán bộ có liên quan đến công tác xúc tiến, hỗ trợ, giải quyết thủ tục cho nhà đầu tư.

+ On October 26, the Provincial Investment Promotion Agency (IPA) organized a training and coaching course on investment promotion of Quang Ninh province in 2021 for 150 officials from departments and branches of DDCI, Investor Care, investment promotion working groups and officials related to promotion, support and settlement of procedures for investors.

+ Trong Quý IV, hoạt động xúc tiến đầu tư tại chỗ cũng được đẩy mạnh triển khai thông qua hoạt động của tổ IC (Tổ công tác Hỗ trợ dự án đầu tư) chủ trì, phối hợp với các Sở, ban, ngành và UBND TP Hạ Long, UBND thị xã Đông Triều tổ chức buổi làm việc kết hợp khảo sát thực địa một số dự án thuộc Danh sách các dự án ưu tiên hỗ trợ triển khai nhằm nắm bắt và tháo gỡ khó khăn kịp thời cho Doanh nghiệp, Nhà đầu tư sớm thúc đẩy dự án khởi công và đi vào sản xuất.

+ In the fourth quarter, on-site investment promotion activities were also promoted and implemented through activities of IC group (Invest Care group) presiding over and coordinating with other Departments, agencies and branches and the People's Committee of Ha Long City, People's Committee of Dong Trieu town to hold a working session combined with field surveys of a number of projects on the List of priority projects to be supported and implemented in order to grasp and promptly remove difficulties for Businesses, investors to soon promote the project to start construction and put into production.

+ Ngày 9/11/2021, IPA phối hợp tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư vào tỉnh Quảng Ninh với các nhà đầu tư Đài Loan (Trung Quốc) tại thành phố Hạ Long.

+ Ngày 25/11/2021, tham dự Hội nghị "gặp gỡ Châu Âu năm 2021": Đối tác Việt Nam – EU hậu Covid-19 trong hợp tác thương mại tại TP.Hà Nội.

+ Nổi bật, trong bối cảnh tình hình dịch bệnh Covid-19 vẫn đang diễn ra phức tạp, tỉnh Quảng Ninh đã chủ trì, phối hợp với Bộ Kế hoạch và Đầu tư, Tổ chức Xúc tiến thương mại Nhật Bản tại Hà Nội (JETRO Hà Nội) tổ chức thành công Hội nghị Xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Nhật Bản vào tỉnh Quảng Ninh năm 2021 với chủ đề "Quảng Ninh - Hội tụ và lan tỏa vào ngày 17/12/2021 tại Khách sạn Mường Thanh Luxury Hạ Long, Quảng Ninh.

+ On November 9, 2021, IPA coordinated to organize an Investment Promotion Conference in Quang Ninh province with Taiwanese (Chinese) investors in Ha Long city.

+ On November 25, 2021, attended the "Meeting Europe in 2021" Conference: Vietnam - EU partners after Covid-19 epidemic in trade cooperation in Hanoi city.

+ Notably, in the context of complicated situation of the Covid-19 epidemic, Quang Ninh province chaired and coordinated with the Ministry of Planning and Investment and the Japan External Trade Organization in Hanoi (JETRO Hanoi) to successfully hold the Investment Promotion Conference of Japanese enterprises in Quang Ninh province in 2021 with the theme "Quang Ninh - Convergence and spread" on December 17, 2021 at Muong Thanh Luxury Hotel Ha Long, Quang Ninh.



Dự án Khu đô thị phức hợp Hạ Long Xanh được kỳ vọng sẽ tạo diện mạo đô thị mới cho vùng phía Tây Hạ Long và thị xã Quảng Yên theo trục cao tốc Hạ Long - Hải Phòng
The Green Ha Long Urban Complex Project is expected to create a new urban appearance for the Western region of Ha Long and Quang Yen town along Ha Long - Hai Phong expressway.

Phần **2 KINH TẾ ĐẦU TƯ**
PART 2: ECONOMIC INVESTMENT

I. TÌNH HÌNH KINH TẾ QUÝ IV/2021
Trong bối cảnh tình hình thế giới, trong nước tiếp tục chịu tác động của dịch bệnh Covid, tỉnh Quảng Ninh đạt được một số kết quả kinh tế xã hội như sau:
Thu hút đầu tư FDI : 09 Dự án với tổng vốn đầu tư đạt 965 triệu USD

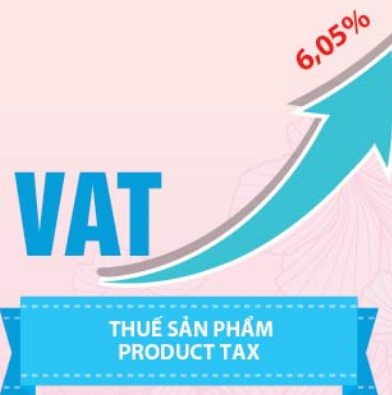
I. ECONOMIC SITUATION OF QUARTER 4/2021
In the context of the ongoing COVID-19 pandemic dramatically affecting the world and domestic economy, Quang Ninh Province has achieved a number of socio-economic results as follows:
Attracting foreign direct investment: 09 projects with a total investment capital of 965 million USD



**TỔNG THU NGÂN SÁCH THỰC HIỆN ĐẾN
15/11/2021: 39.720 tỷ đồng**
Estimated at 39,720 billion VND



- Thu xuất nhập khẩu 11.000 tỷ đồng
Import and export revenue is VND 11,000 billion
- Thu nội địa 40.064 tỷ đồng.
Domestic revenue is VND 40,064 billion



PHÁT TRIỂN DOANH NGHIỆP: tính đến 15/11/2021, toàn tỉnh có 1.827 doanh nghiệp thành lập mới; 1.202 doanh nghiệp đăng ký tạm ngừng; 357 doanh nghiệp giải thể; 876 doanh nghiệp hoạt động trở lại.

ENTERPRISE DEVELOPMENT: As of November 15, 2021, the province has 1,827 newly established enterprises; 1,202 enterprises registered to suspend; 357 dissolved enterprises; 876 reopened businesses.

DU LỊCH QUẢNG NINH/ QUANG NINH TOURISM



Tổng lượng khách du lịch 2021 ước đạt: 4,44 triệu lượt khách.
Tổng doanh thu du lịch đạt 9.045 tỷ đồng

The total number of tourists in 2021 is estimated at 4.44 million visitors.
Total tourism revenue reached 9,045 billion VND.

(Theo Báo cáo số 223/BC-UBND về tình hình kinh tế - xã hội và công tác chỉ đạo, điều hành của UBND tỉnh năm 2021 ngày 22/11/2021 của UBND tỉnh Quảng Ninh và Báo cáo số 224/BC-UBND về cập nhật số liệu tăng trưởng kinh tế GRDP năm 2021 tại Báo cáo số 223/BC-UBND).

THƯƠNG MẠI/ TRADING



Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ: 135.043 tỷ đồng.
Kim ngạch xuất khẩu của các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh đạt 2.562 triệu USD

Total retail sales of goods and services: 135,043 billion VND.
Export turnover of the enterprises in the province reached 2,562 million USD

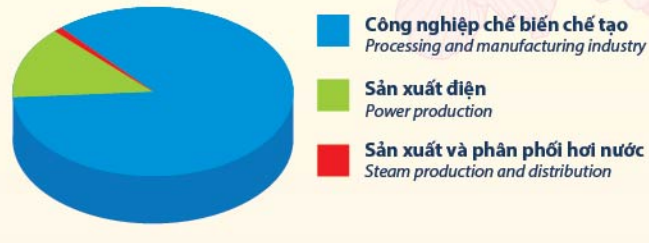
(According to Report No. 223/BC-UBND on the socio-economic situation and the direction and administration of the Provincial People's Committee in 2021 dated November 22, 2021 of the People's Committee of Quang Ninh Province and Report No. 224/BC-UBND on updating data of GRDP economic growth in 2021 in Report No. 223/BC-UBND).

Mạc Thùy Dương - Phòng XTĐT
Mac Thuy Duong - Investment Promotion Department

II. Tình hình FDI: FDI TỈNH QUẢNG NINH NĂM 2021
II. FDI situation: FDI OF QUANG NINH PROVINCE IN 2021

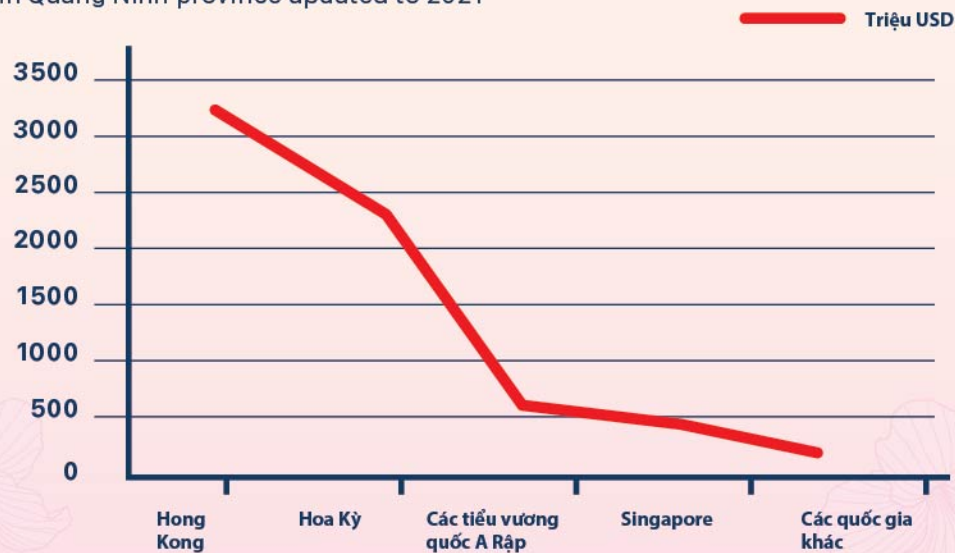


Biểu đồ FDI tỉnh Quảng Ninh năm 2021 theo Quốc gia
FDI chart in Quang Ninh province in 2021 by country



Biểu đồ FDI tỉnh Quảng Ninh năm 2021 theo Lĩnh vực
FDI chart in Quang Ninh province in 2021 by Sector

FDI tỉnh Quảng Ninh cập nhật đến năm 2021
FDI in Quang Ninh province updated to 2021



Phần

3 MÔI TRƯỜNG ĐẦU TƯ

PART 3: INVESTMENT ENVIRONMENT

QUẢNG NINH ĐỂ DOANH NGHIỆP ĐƯỢC ĐÁNH GIÁ CHÍNH QUYỀN

ENTERPRISES IN QUANG NINH PROVINCE CAN EVALUATE THE GOVERNMENT

Từ chỉ số PCI Quốc gia, Quảng Ninh vận dụng, đổi mới xây dựng Bộ chỉ số DDCI để khảo sát, đánh giá mức độ hài lòng của doanh nghiệp đến các sở, ban, ngành và địa phương.

DDCI hay còn gọi là bộ chỉ số nâng cao năng lực cạnh tranh cấp sở, ngành, địa phương được Quảng Ninh thực hiện từ năm 2015 với mục tiêu tạo sự cạnh tranh về chất lượng điều hành kinh tế giữa chính quyền, các huyện, thị xã thành phố và sở, ban, ngành thuộc tỉnh.

Sau 6 năm xây dựng và đánh giá, ghi nhận tại Lễ công bố DDCI 2020 do tỉnh Quảng Ninh tổ chức, tinh thần thi đua, cạnh tranh sôi nổi đã diễn ra.

Bằng tinh thần cầu thị, Quảng Ninh đã không ngừng tìm kiếm, chủ động mở nhiều kênh tiếp thu ý kiến với cách thức khác nhau để lắng nghe, tạo không gian mở, thân thiện, gần gũi giữa chính quyền các cấp, cơ quan sở, ngành với nhà đầu tư và doanh nghiệp.

Chấm điểm chính quyền qua lá phiếu của doanh nghiệp

Quảng Ninh là một trong những địa phương tiên phong trao quyền cho cộng đồng nhà đầu tư, doanh nghiệp "đo lường" bộ máy chính

Based on the National PCI Index, Quang Ninh applied and innovated to build the DDCI Index to survey and evaluate the satisfaction level of enterprises as well as the departments, agencies and localities.

DDCI, also known as the set of indicators to improve competitiveness at the department and district levels, has been applied by Quang Ninh since 2015 with the goal of creating the competitiveness in economic management quality among the government, districts, towns, cities and departments, agencies and branches of the province.

After 6 years of establishment and evaluation, at the Announcement Ceremony of DDCI 2020 organized by Quang Ninh province the spirit of emulation and exciting competition has taken place.

With the progressive spirit, Quang Ninh has constantly sought and actively opened many channels to receive opinions with different ways to listen, create an open, friendly and closed space for the authorities at all levels and agencies, departments, sectors, investors and enterprises.

Evaluate the government through the votes of the enterprises

Quang Ninh is one of the pioneer provinces empowering the investor and business community to "measure" the grassroots administrative apparatus (DDCI Quang Ninh) through

quyền điều hành cấp cơ sở (DDCI Quảng Ninh) thông qua các "lá phiếu" khảo sát. Sự vào cuộc đồng bộ này hứa hẹn giúp tiếp tục cải thiện, nâng cao chất lượng điều hành bám sát hơn nhu cầu, nguyện vọng của nhà đầu tư, doanh nghiệp.



Sau 6 năm thực hiện DDCI Quảng Ninh trở thành thước đo chuẩn mực bộ máy chính quyền. Nơi cộng đồng doanh nghiệp gửi gắm niềm tin về cải cách thủ tục hành chính

After 6 years of implementation, DDCI Quang Ninh has become a standard measure of the government apparatus. A place where the business community puts its trust in administrative procedure reform

Vũ Thị Kim Chi, Phó ban IPA Quảng Ninh
Vu Thi Kim Chi, Deputy Head of IPA Quang Ninh

Sau 6 năm xây dựng, từ lần đầu đưa vào thí điểm năm 2015 đến nay, bộ công cụ đo lường DDCI Quảng Ninh ngày càng phát huy hiệu quả, có tính ứng dụng cao.

Ông Nguyễn Hải Hà, Trưởng phòng giải quyết thủ tục hành chính, Trung tâm Phục vụ Hành chính công tỉnh Quảng Ninh (Trung tâm), cho biết đặc thù đơn vị là nơi các sở, ban, ngành cử cán bộ trực tiếp tiếp xúc với doanh nghiệp, nhà đầu tư để nhận giải quyết thủ tục hành chính nên tỉnh Quảng Ninh tập trung sâu vào nâng cao chất lượng cán bộ.

Ngoài ra, Trung tâm còn ban hành phiếu đánh giá dựa trên tiêu chí trong bộ chỉ số DDCI để người đến làm thủ tục hành chính nhận xét về thái độ của cán bộ.

"Thông qua nhiều biện pháp đánh giá, chất lượng cán bộ tại Trung tâm có chuyển biến tích cực, rõ rệt. Chúng tôi khảo sát công khai, minh bạch để đưa ra các chỉ số chuẩn nhất, giúp tỉnh có đánh giá sát về mức độ cải cách hành chính và sự hài lòng của doanh nghiệp đối với sở, ban, ngành, địa phương" - ông Hà nói.

survey "forms". This synchronous participation promises to help continuously improve and enhance the management quality to better follow the needs and aspirations of investors and enterprises.

After 6 years of construction, from the first pilot in 2015 until now, the Quang Ninh DDCI measurement toolkit has become more and more effective and highly applicable.

Mr. Nguyen Hai Ha, Head of Administrative Procedures Department, Quang Ninh Provincial Public Administration Service Center ("Center"), said that the unit is where all departments, agencies and branches send staff to directly contact enterprises and investors to handle the administrative procedures, so Quang Ninh province focuses deeply on improving staff quality.

In addition, the Center also issued an evaluation sheet based on the criteria in the DDCI index for people who come to do administrative procedures to comment on the attitude of officials.

"Through many assessment measures, the quality of staff at the Center has changed significantly and positively. We conduct an open and transparent survey to provide the most standard indicators, helping the province to closely assess the administrative reform and business satisfaction level towards departments, agencies, and localities", Mr. Ha said.



Người dân, nhà đầu tư chấm điểm thái độ phục vụ của cán bộ thông qua hệ thống một cửa Trung tâm Phục vụ Hành chính công. Ảnh: Quốc Nam.
Citizens and investors rate the service attitude of officials through the one-stop system of the Quang Ninh Provincial Public Administration Service Center. Photo: Quoc Nam.

Trong thời gian tới, Trung tâm sẽ tiếp tục thực hiện nghiêm túc, thường xuyên, liên tục việc khảo sát lấy ý kiến đánh giá của tổ chức, cá nhân trong giải quyết thủ tục hành chính tại HCC các cấp và bộ phận tiếp nhận, trả kết quả cấp xã; đồng thời xử lý kết quả khảo sát theo quy định. Trung tâm phục vụ HCC Quảng Ninh tiếp nhận, xử lý phản ánh, kiến nghị của cá nhân, tổ chức về thủ tục hành chính, kết quả giải quyết thủ tục hành chính, đảm bảo 100% phản ánh, kiến nghị được giải quyết kịp thời, đúng quy định.

Lắng nghe doanh nghiệp qua mạng xã hội

Để truyền thông chính sách hỗ trợ, tiếp thu ý kiến trực tiếp của doanh nghiệp và nhà đầu tư, tỉnh triển khai đa dạng kênh thông tin trên mạng xã hội.

Quảng Ninh là địa phương đầu tiên trong cả nước xây dựng fanpage DDCI Quảng Ninh, kết nối với fanpage DDCI các địa phương cùng sở, ban ngành. Sau 6 năm xây dựng, trang hiện có trên 11.000 người theo dõi và tham gia.

Ngoài ra, Quảng Ninh thiết lập trang Zalo Quảng Ninh Investor Care để cung cấp thông tin về môi trường đầu tư cũng như tiếp nhận, tương tác và phản hồi kiến nghị, đề xuất của doanh nghiệp, nhà đầu tư.

In the coming time, the Center will continue seriously, regularly and continuously conducting a survey to get evaluation opinions from the organization and individuals in handling administrative procedures at HCC at all levels and the dossier-receiving and result-delivering section at commune level; and handle the survey results according to regulations. Quang Ninh Provincial Public Administration Service Center receives and handles complaints and recommendations of individuals and organizations about administrative procedures and administrative procedure handling results, ensuring that that 100% of complaints and recommendations are resolved promptly and in accordance with regulations.

Listening to the enterprises through social networks

In order to communicate support policies and receive direct opinions of enterprise and investors, the province deploys a variety of information channels on social networks.

Quang Ninh is the first province in the country to build the Quang Ninh DDCI fanpage, connecting with the DDCI fanpage of the same departments and agencies. After 6 years of establishment, the page now has over 11,000 followers and participants.

In addition, Quang Ninh has set up the "Quang Ninh Investor Care" Zalo to provide information on the investment environment as well as receive, interact and respond to recommendations and proposals of enterprises and investors.



Chính quyền tỉnh Quảng Ninh thông qua mạng xã hội để tương tác với người dân và nhà đầu tư. Ảnh: Quốc Nam.
Quang Ninh provincial government uses social networks to interact with residents and investors. Photo: Quoc Nam.

Tại lễ công bố chỉ số DDCI Quảng Ninh 2020, ông Đậu Anh Tuấn, Trưởng ban Pháp chế VCCI, Giám đốc Dự án PCI Quốc gia, cho rằng việc thu thập thông tin điều tra DDCI có thể giúp Quảng Ninh đưa ra những chính sách hỗ trợ doanh nghiệp, phục vụ mục tiêu lớn hơn.

"Qua DDCI, Quảng Ninh đã bắt buộc các sở, ngành, địa phương lắng nghe doanh nghiệp nhiều hơn, có trách nhiệm giải trình rõ hơn, cụ thể hơn với tình trong những vấn đề liên quan đến doanh nghiệp" - ông Tuấn Anh nói.

At the announcement ceremony of the DDCI Quang Ninh index 2020, Mr. Dau Anh Tuan, Head of VCCI Legal Department, Director of the National PCI Project, said that the collection of DDCI investigation information can help Quang Ninh come up with policies to support enterprises, serving the larger goals..

"Through DDCI, Quang Ninh has forced departments, branches and localities to listen to the enterprises more, have more responsibility to explain more clearly and specifically to the province in all matters related to enterprises" - Mr. Tuan Anh said.

Quảng Ninh triển khai DDCI liên tục trong 6 năm đã thể hiện một cam kết mạnh mẽ, bền bỉ của chính quyền, mang lại niềm tin rất lớn cho doanh nghiệp

Quang Ninh's continuous deployment of DDCI for 6 years has shown a strong and persistent commitment of the government, bringing great confidence to enterprises.

Phan Đức Hiếu, Viện Nghiên cứu quản lý kinh tế Trung ương
Phan Duc Hieu, Central Institute for Economic Management

Chỉ số DDCI cũng giúp sở, ngành, địa phương hình thành thói quen thường xuyên rà soát, đánh giá và nhìn lại chất lượng điều hành, nhất là trong giải quyết nhu cầu chính đáng của doanh nghiệp, tạo môi trường đầu tư thông thoáng.

Năm thứ 6 thực hiện khảo sát chỉ số DDCI, tỉnh Quảng Ninh tiếp tục đổi mới hình thức cũng như nhận được sự hưởng ứng của cộng đồng doanh nghiệp. Hơn 6.500 doanh nghiệp,

The DDCI index also helps departments, branches and localities form the habit of regularly reviewing, evaluating and reviewing the management quality, especially in addressing legitimate needs of enterprises, creating an open investment environment.

In the 6th year of implementing the DDCI index survey, Quang Ninh province continues to innovate its form as well as receive the response of the business community. More

, hợp tác xã, hộ kinh doanh trên địa bàn tham gia, xếp hạng sự hài lòng đối với chất lượng điều hành kinh tế của 34 đơn vị gồm 13 địa phương và 21 sở, ngành trong năm 2020. Năm đầu tiên triển khai sử dụng khảo sát trực tuyến, Quảng Ninh cũng nhận được tỷ lệ hồi đáp từ doanh nghiệp hơn 36%, cao nhất từ trước đến nay.

Cùng với các nội dung khảo sát về năng lực quản trị, hoạt động đổi mới sáng tạo tại doanh nghiệp và trách nhiệm xã hội của doanh nghiệp, DDCI Quảng Ninh 2020 bổ sung thêm nội dung liên quan đến tác động của dịch bệnh Covid-19 đến hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp.

than 6,500 businesses, cooperatives and business households in the area participated, ranked the satisfaction with the quality of economic management of 34 units including 13 localities and 21 departments and sectors in 2020. In the first year of using online surveys, Quang Ninh also received a response rate of more than 36% from businesses, which is the highest rate ever.

Along with the survey contents on management capacity, innovation activities of enterprises and corporate social responsibility, DDCI of Quang Ninh in 2020 adds content related to the impact of the Covid-19 epidemic to the business activities of the enterprise.

Nguồn Báo Zing News / Source: Zing News

Phần 4 CHUYỂN ĐỘNG ĐỊA PHƯƠNG

PART 4. LOCAL MOVEMENT

MÓNG CÁI: CHI CỤC HẢI QUAN CỦA KHẨU MÓNG CÁI: ĐƠN VỊ DẪN ĐẦU CHỈ SỐ CDCI NGÀNH HẢI QUAN TỈNH

MONG CAI: MONG CAI BORDER GATE CUSTOMS BRANCH: THE LEADING UNIT IN THE PROVINCE'S CDCI INDEX IN CUSTOMS SECTOR

Ngày 20/12 vừa qua, Cục Hải quan tỉnh đã công bố kết quả chỉ số năng lực cạnh tranh cấp cơ sở (CDCI) năm 2021. Chi cục Hải quan cửa khẩu Móng Cái với tinh thần cầu thị, đổi mới, sáng tạo đã đạt vị trí quán quân và đồng thời cũng là đơn vị được vinh danh ở hạng

On December 20, the provincial Customs Department announced the results of the grassroots competitiveness index (CDCI) in 2021. Mong Cai border gate customs branch, with the progressive spirit, innovation and creativity, won the first place and was also the unit honored in the category of "top leadership"

mục chỉ số "vai trò lãnh đạo cao nhất". Có thể nói, năm 2021 là một năm đầy thành công của Hải quan Móng Cái khi Chi cục cũng là đơn vị cán đích sớm chỉ tiêu thu NSNN trước 15 ngày với số thu đạt 1.250 tỷ đồng.

index. It can be said that 2021 is a successful year for Mong Cai Customs Department as the Department is also the unit that reached the target of collecting state budget 15 days in advance with a revenue of 1,250 billion VND.



Lãnh đạo Cục Hải quan Quảng Ninh trao danh hiệu quán quân và kỷ niệm chương cho Chi cục Hải quan cửa khẩu Móng Cái.
Leaders of Quang Ninh Customs Department awarded the champion title and medal to Mong Cai Border Gate Customs Branch

THÀNH PHỐ MÓNG CÁI GẶP MẶT DOANH NHÂN TIÊU BIỂU

THE MEETING OF TYPICAL ENTREPRENEURS ORGANIZED BY MONG CAI CITY

Nhân kỷ niệm 17 năm Ngày Doanh nhân Việt Nam 13/10 (2004-2021), ngày 13/10, TP Móng Cái tổ chức gặp mặt trên 100 doanh nhân, chủ hộ kinh doanh, hợp tác xã tiêu biểu trên địa bàn.

On the occasion of the 17th anniversary of Vietnamese Entrepreneurs' Day (October 13, 2004-2021), on October 13, Mong Cai City held a meeting with over 100 typical entrepreneurs, business household owners and cooperatives in the area.



Lãnh đạo TP Móng Cái tặng hoa chúc mừng các doanh nhân tại buổi gặp mặt.
Leaders of Mong Cai city gave flowers to congratulate businessmen at the meeting.

Chủ trương của thành phố là luôn đồng hành cùng doanh nghiệp, cải thiện mạnh mẽ hơn nữa môi trường đầu tư kinh doanh, tháo gỡ khó khăn, vướng mắc cho các doanh nghiệp. Qua đó sẽ không ngừng tạo điều kiện tốt nhất để cộng đồng doanh nghiệp, doanh nhân phát huy tối đa tài năng, trí tuệ và năng lực trong hoạt động XNK, sản xuất kinh doanh, xây dựng và phát triển kinh tế - xã hội của TP Móng Cái nói riêng và toàn tỉnh nói chung.

The city's policy is to always accompany businesses, further improve the business investment environment, and remove difficulties and obstacles for businesses. Thereby, it will constantly create the best conditions for the business community and entrepreneurs to maximize their talents, intelligence and capacity in import-export activities, production and business, construction and socio-economic development of Mong Cai City in particular and the province in general.

HẠ LONG: SẴN SÀNG KHÁNH THÀNH CẦU TÌNH YÊU VÀ TUYẾN ĐƯỜNG BAO BIỂN NỐI TP HẠ LONG VÀ TP CẨM PHẢ

HA LONG IS READY TO INAUGURATE THE LOVE BRIDGE AND THE SEA ROUTE CONNECTING HA LONG CITY AND CAM GIA CITY

Chiều 30/12, đồng chí Nguyễn Xuân Ký, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, đã đi kiểm tra công tác hoàn thiện cầu Tình Yêu (Cửa Lục 1). Đồng chí yêu cầu chủ đầu tư và các nhà thầu khẩn trương hoàn thiện để chính thức đưa công trình cầu Tình Yêu và đường bao biển Hạ Long - Cẩm Phả vào sử dụng trong năm mới 2022.

On the afternoon of December 30, the comrade Nguyen Xuan Ky, member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, went to inspect the completion of Love Bridge (Cua Luc 1). He requested the investor and contractors to urgently complete the work to officially put the Love Bridge and Ha Long - Cam Pha sea border into use in the new year 2022.

Cùng đi có đồng chí Nguyễn Tường Văn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh; Cao Tường Huy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh, cùng lãnh đạo một số sở, ngành, địa phương liên quan.

Accompanied by Mr. Nguyen Tuong Van, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee; Cao Tuong Huy, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, and leaders of a number of related departments, branches and localities.



Đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, kiểm tra đường nối cầu Tình Yêu.
The Comrade Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, inspected the road connecting Love Bridge.

Tại buổi kiểm tra, đồng chí Nguyễn Xuân Kỳ, Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh, đánh giá cao sự cố gắng, nỗ lực, tập trung của chủ đầu tư và các nhà thầu. Đồng chí nhấn mạnh: Các công trình giao thông có vai trò, ý nghĩa đặc biệt quan trọng đối với các định hướng, kế hoạch phát triển của Quảng Ninh. Cầu Tình Yêu là công trình đầu tiên khẳng định quyết tâm xây dựng Hạ Long là đô thị loại I thuộc tỉnh lớn nhất cả nước về diện tích tự nhiên, đơn vị hành chính trực thuộc và sự đa dạng độc đáo "có một không hai" về cảnh quan, địa hình, tài nguyên du lịch.

At the inspection, Mr. Nguyen Xuan Ky, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Council, highly appreciated the efforts and focus of the the investor and contractors. He emphasized: Traffic works have a particularly important role and significance for the development orientations and plans of Quang Ninh. Love Bridge is the first work that affirms the determination to build Ha Long as the Grade-1 urban center in the largest province in the country in terms of natural area, affiliated administrative units and "unique" diversity in landscape, topography and tourism resources..

HẠ LONG: KHAI TRƯỞNG TRUNG TÂM ĐIỀU HÀNH THÀNH PHỐ

HA LONG: OPENING OF CITY OPERATIONS CENTER

Ngày 27/12, TP Hạ Long tổ chức khai trương vận hành thí điểm Trung tâm Điều hành thành phố thông minh (IOC). Đồng chí Phạm Văn Thành, Phó Chủ tịch UBND tỉnh dự và phát biểu chỉ đạo tại lễ khai trương.

On December 27, Ha Long City held the opening ceremony of a pilot operation of the Smart City Operations Center (IOC). Mr. Pham Van Thanh, Vice Chairman of the Provincial People's Committee attended and delivered a speech at the opening ceremony.



Đồng chí Phạm Văn Thành, Phó Chủ tịch UBND tỉnh cùng đại diện lãnh đạo Sở Thông tin - Truyền thông, TP Hạ Long và Viettel nhấn nút khai trương Trung tâm điều hành thành phố thông minh TP Hạ Long.

Mr. Pham Van Thanh, Vice Chairman of the Provincial People's Committee and representatives of leaders of the Department of Information and Communications, Ha Long City and Viettel pressed the button to open the Smart City Operations Center of Ha Long City.

Trung tâm điều hành thành phố thông minh TP Hạ Long do Tập đoàn viễn thông quân đội Viettel phối hợp xây dựng được trang bị các thiết bị công nghệ tiên tiến hàng đầu trong nước và thế giới như: Nhận diện khuôn mặt, phân tích đám đông, theo dõi online. Trung tâm có khả năng lưu trữ dữ liệu lớn, phân tích dữ liệu dựa trên trí tuệ nhân tạo AI, dữ liệu lớn Bigdata, hệ thống IOT vạn vật kết nối... nhằm

Ha Long Smart City Operations Center, jointly built by Viettel Military Telecommunications Group, is equipped with leading domestic and international advanced technology and equipment such as: Face identification, crowd analysis, online tracking. The center can store big data, analyze data based on artificial intelligence AI, Bigdata, IOT system... in order to effectively promote monitoring features, helping the leaders

phát huy hiệu quả tính năng giám sát, giúp lãnh đạo có cái nhìn toàn cảnh về thông tin liên quan đến các hoạt động trên địa bàn, từ đó đưa ra các quyết định, điều hành kịp thời, chính xác, minh bạch.

have an overview of information related to activities in the area, thereby making timely, accurate and transparent decisions and operations.

UÔNG BÍ: ĐỘNG LỰC THU HÚT ĐẦU TƯ, ĐẠT MỤC TIÊU TĂNG TRƯỞNG

UONG BI: MOTIVATION TO ATTRACT INVESTMENT, ACHIEVE GROWTH GOALS

Những ngày này, cùng với nhiều địa phương trong tỉnh, TP Uông Bí bước vào đợt cao điểm giải phóng mặt bằng (GPMB) triển khai các dự án. Nhiệm vụ đặt ra từ nay đến cuối năm, thành phố thực hiện GPMB hàng trăm ha đất, liên quan đến hàng nghìn hộ dân; trọng điểm là các dự án: Đường ven sông kết nối cao tốc Hạ Long - Hải Phòng đến TX Đông Triều; Cụm công nghiệp (CCN) Phương Nam; đường Trần Hưng Đạo kéo dài; đường Yên Tử kéo dài và một số dự án hạ tầng đô thị lớn.

On these days, together with many localities in the province, Uong Bi City entered the peak period of site clearance (clearance) to deploy projects. According to the tasks set from now to the end of the year, the city will clear hundreds of hectares of land, involving thousands of households; certain key projects include riverside road connecting Ha Long - Hai Phong expressway to Dong Trieu town; Phuong Nam Industrial Cluster; extended Tran Hung Dao Street; Yen Tu Street and a number of large urban infrastructure projects.



Đổng chí Phạm Văn Thành, Phó Chủ tịch UBND tỉnh cùng đại diện lãnh đạo Sở Thông tin - Truyền thông, TP Hạ Long và Viettel nhấn nút khai trương Trung tâm điều hành thành phố thông minh TP Hạ Long.
Mr. Pham Van Thanh, Vice Chairman of the Provincial People's Committee and representatives of leaders of the Department of Information and Communications, Ha Long City and Viettel pressed the button to open the Smart City Operations Center of Ha Long City.

QUẢNG YÊN: TX QUẢNG YÊN GẮN BIỂN CÁC CÔNG TRÌNH CHÀO MỪNG KỶ NIỆM 10 NĂM THÀNH LẬP THỊ XÃ QUANG YEN: QUANG YEN TOWN ATTACHES SIGNS OF WORKS TO CELEBRATE THE TOWN'S 10TH ANNIVERSARY



Các đại biểu thực hiện nghi thức cắt băng thông xe kỹ thuật tuyến đường từ nút giao Chợ Rộc đến nút giao Phong Hải.
Delegates performed a ritual to cut the bandwidth at a technical traffic opening ceremony on the route from Cho Roc intersection to Phong Hai intersection.

Ngày 19/11, TX Quảng Yên đã tổ chức lễ thông xe kỹ thuật tuyến đường từ nút giao Chợ Rộc đến nút giao Phong Hải; gắn biển công trình chào mừng kỷ niệm 10 năm thành lập TX Quảng Yên (25/11/2011-25/11/2021) cho 3 công trình bao gồm: Công trình trụ sở Ban Chỉ huy quân sự TX Quảng Yên; công trình Trường Tiểu học Hiệp Hòa; công trình Trường Tiểu học Ngô Quyền.

On November 19, Quang Yen Town held a technical traffic opening ceremony for the route from Cho Roc intersection to Phong Hai intersection; attaching signboards to celebrate the 10th anniversary of the establishment of Quang Yen Town (November 25, 2011-November 25, 2021) for 3 projects, including: Construction of the headquarters of the Military Command of Quang Yen Town; Hiep Hoa Primary School project; Ngo Quyen Primary School project.

Đây là những công trình trọng điểm, có ý nghĩa quan trọng trong phát triển kinh tế - xã hội, quốc phòng, an ninh; xây dựng nông thôn mới, đẩy mạnh thu hút đầu tư trên địa bàn TX Quảng Yên.

These are key construction works, having important meanings in socio-economic development, national defense and security; building new rural areas, promoting investment attraction in Quang Yen town.

Phạm Khánh Linh- Phòng XTĐT / Pham Khanh Linh- Investment Promotion Department

SỰ KIỆN TIẾP THEO

UPCOMING EVENT

1. Tổ chức Lễ công bố chỉ số đánh giá năng lực cạnh tranh cấp sở, ban, ngành và địa phương – DDCI tỉnh Quảng Ninh năm 2022, dự kiến tổ chức tháng 01/2022. Năng lực cạnh tranh cấp sở, ngành, địa phương DDCI là một kênh đo lường cụ thể và khách quan từ nhà đầu tư, doanh nghiệp về năng lực điều hành các sở, ngành, địa phương trên địa bàn tỉnh.

2. Lễ ký kết hợp tác về cải thiện môi trường đầu tư kinh doanh PCI tỉnh Quảng Ninh giữa UBND tỉnh Quảng Ninh và Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam (VCCI).

3. Chuỗi các sự kiện chào mừng Tết cổ truyền (Tết Nguyên Đán) Việt Nam.

1. Organize the announcement ceremony of the competitiveness assessment index at department, sector, district and city levels – DDCI Quang Ninh province in 2022, expected to be held in January 2022. Competitiveness at department, sector, district and city levels - DDCI is a specific and objective measurement channel from investors and enterprises about the ability to run departments, branches and localities in the province.

2. The signing ceremony of cooperation agreement on improving PCI business and investment environment in Quang Ninh province between the People's Committee of Quang Ninh province and the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI).

3. A series of events to celebrate Vietnamese Tet Holiday (Lunar New Year).